

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

### N. 535/RE DEL 01 LUGLIO 2022

Pratica n. 2047/RE del 30/06/2022

STRUTTURA PROPONENTE		AREA PROMOZIONE E COMUNICAZIONE		
<b>CODICE CRAM</b>	<b>DG.001</b>	<b>Ob.Funz.: B01GEN</b>	<b>CIG: ZAE3701BA2</b>	<b>CUP: //</b>

<b>OGGETTO</b>	Partecipazione di Arisial a BIOFACH 2022 (Norimberga, 26 - 29 Luglio 2022). Impegno di spesa per il servizio di interpretariato.
----------------	--

ATTO CON SCRITTURE CONTABILI SI  NO

ATTO CON IVA COMMERCIALE  ISTITUZIONALE

*Si dichiara la conformità della presente proposta di determinazione alle vigenti norme di legge e la regolarità della documentazione.*

FUNZIONARIO ISTRUTTORE (Dott.ssa Silvia Mustaro)	RESPONSABILE P.O. (Dott.ssa Serena Magliano)	DIRIGENTE DI AREA A.I. (Dott. Agr. Fabio Genchi)
Firmato: Dott.ssa Silvia Mustaro		
<b>RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO</b> (Dott.ssa Silvia Mustaro)		Firmato: Dott.ssa Silvia Mustaro

CONTROLLO FISCALE							
ISTRUTTORE				A.P. GESTIONE AMMINISTRATIVA, CONTABILE E FISCALE			
CONTROLLO CONTABILE							
A CURA DEL SERVIZIO PROPONENTE				A CURA DEL A.C.B.			
ANNO FINANZIARIO	E/U	CAPITOLO	IMPORTO	ANNO	N.	DATA	COD. DEBITORE CREDITORE
					<b>Vedi allegato</b>		
ISTRUTTORE			P.O.GESTIONE AMMINISTRATIVA, CONTABILE E FISCALE (Dott.ssa Sandra Cossa)			DIRIGENTE DI AREA A.I. (Dott. Agr. Fabio Genchi)	

PUBBLICAZIONE		
PUBBLICAZIONE N° 535/RE	DELL'ALBO DELL'AGENZIA	DATA, lì 01/07/2022

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

**N. 535/RE DEL 01 LUGLIO 2022**

**OGGETTO:** Partecipazione di Arisial a BIOFACH 2022 (Norimberga, 26 – 29 Luglio 2022).  
Impegno di spesa per il servizio di interpretariato.

### IL DIRIGENTE DELL'AREA A.I.

VISTA la Legge Regionale 10 gennaio 1995, n. 2, concernente l'Istituzione dell'Agenzia per lo Sviluppo e l'Innovazione dell'Agricoltura del Lazio (ARSIAL) e ss.mm.ii.;

VISTO il Decreto del Presidente della Regione Lazio n. T00210 del 06 Settembre 2018, con il quale è stato nominato il Consiglio di Amministrazione dell'Agenzia per lo Sviluppo e l'Innovazione dell'Agricoltura del Lazio (ARSIAL), nelle persone del Dott. Antonio Rosati, della Dott.ssa Angela Galasso e del Dott. Mauro Uniformi, ed è stato, altresì, nominato quale Presidente, con deleghe gestionali dirette, il Dott. Antonio Rosati;

VISTO il Decreto del Presidente della Regione Lazio n. T00164 del 01 Ottobre 2020, con il quale l'Ing. Mario Ciarla, è stato nominato Presidente del Consiglio di Amministrazione dell'Agenzia per lo Sviluppo e l'Innovazione dell'Agricoltura del Lazio (ARSIAL), con deleghe gestionali dirette, in sostituzione del dimissionario Dott. Antonio Rosati;

VISTA la Deliberazione del Consiglio di Amministrazione 10 Marzo 2021, n. 16, con la quale, in virtù dei poteri conferiti al C.d.A., è stato nominato Direttore Generale di ARSIAL il Dott. Agr. Fabio Genchi;

PRESO ATTO delle dimissioni presentate dal Dott. Mauro Uniformi in data 13 Maggio 2021;

VISTO il Decreto del Presidente della Regione Lazio n. T00120 del 07 Giugno 2021, con il quale il Dott. Enrico Dellapietà, è stato nominato Componente del Consiglio di Amministrazione dell'Agenzia per lo Sviluppo e l'Innovazione dell'Agricoltura del Lazio (ARSIAL), in sostituzione del dott. Mauro Uniformi, dimissionario;

VISTA la Determinazione del Direttore Generale 01 Aprile 2021, n. 179, con la quale il Direttore Generale ha avocato a sé la titolarità dell'incarico "Ad Interim" delle funzioni dirigenziali dell'Area Promozione e Comunicazione;

PRESO ATTO che con Determinazione del Direttore Generale n. 179/2021, è stato confermato quanto disposto con la Determinazione del Direttore Generale 29 Settembre 2016, n. 480, e successive determinazioni nn. 572-589-815/2019 e n. 4/2021, relative al conferimento della delega ai dirigenti dell'Agenzia per l'adozione di atti di gestione, relativamente ad "assunzione impegni di spesa di importo non superiore a 15.000,00.= euro", o ad "assunzione di impegni di spesa per l'affidamento, esclusivamente mediante mercato elettronico, e l'esecuzione di lavori, servizi e forniture di importo inferiore a 40.000 euro", oltre che per l'emanazione di provvedimenti a rilevanza esterna, attuativi degli atti di

pianificazione assunti dall'Organo di Amministrazione, denominati "determinazioni dirigenziali";

VISTA la Legge Regionale 30 Dicembre 2021, n. 21, con la quale è stato approvato il Bilancio di Previsione della Regione Lazio 2022-2024, nonché il bilancio di Previsione Finanziario esercizi 2022-2024, approvato da ARSIAL con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 44/RE del 15 Dicembre 2021, avente ad oggetto: "Approvazione e adozione del Bilancio di previsione 2022-2024";

VISTA la Deliberazione del CdA 31 Gennaio 2022, n. 1/RE, con la quale è stata disposta "l'approvazione dei dati di preconsuntivo 2021. Aggiornamento del risultato presunto di amministrazione ai sensi del D.lgs. 118/2011, all. 4/2, punto 9.2 - Bilancio 2022/2024";

VISTE le Deliberazioni del CdA 24 Marzo 2022, n. 27/RE, e 06 Maggio 2022, n. 45/RE, con le quali sono stati approvati, ai sensi dell'art. n. 3, comma 4, del D.lgs. n. 118/2011 ed in ossequio al principio contabile all. 4/2 al citato decreto, punto 9.1, rispettivamente il "Riaccertamento ordinario dei residui attivi e passivi al 31.12.2021 e dei residui perenti ", e la "Integrazione al Riaccertamento ordinario dei residui attivi e passivi al 31.12.2021 e dei residui perenti ex art. 3, comma 4 del D.lgs. 118/2011 e s.m.i.";

VISTA la Deliberazione del CdA 28 Marzo 2022, n. 30/RE, con la quale è stata apportata, ai sensi dell'art. 51 del D.lgs. 118/2011, nonché, dell'art. 24, comma 2°, del Regolamento Regionale di contabilità del 9 novembre 2017, n. 26, la variazione n. 1 al "Bilancio di previsione 2022-2024";

VISTA la Deliberazione del CdA 30 Maggio 2022, n. 56/RE, con la quale è stato approvato, il "Rendiconto di gestione per l'annualità 2021";

VISTO il D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33, e ss.mm.ii;

ACQUISITO dall'ANAC il codice CIG n. ZAE3701BA2;

NON ACQUISITO dal Dipartimento per la Programmazione e il coordinamento della politica economica il CUP in quanto non necessario nella fattispecie;

VISTA la Deliberazione di Giunta regionale n. 922 del 14 dicembre 2021, contenente l'Approvazione del programma delle iniziative di promozione dei prodotti agricoli e agroalimentari cui la Regione Lazio intende partecipare nel corso degli anni 2022 e 2023, che ha formalizzato l'affidamento ad Arsial dell'organizzazione e la realizzazione delle manifestazioni finalizzate alla promozione e valorizzazione dei prodotti enogastronomici e agroalimentari tipici del Lazio;

ATTESO che detto piano prevede, tra le altre iniziative, l'organizzazione dell'evento denominato Biofach, in programma a Norimberga, dal 26 al 29 luglio 2022;

CONSIDERATO che:

- con Determinazione Dirigenziale n. 69 RE del 23 settembre 2021 sono stati approvati l'avviso pubblico, lo schema della domanda di partecipazione e la dichiarazione de minimis, in quanto documentazione necessaria alla richiesta, da parte delle aziende, di partecipazione alla collettiva regionale alla fiera BIOFACH 2022;

- con Determinazione Dirigenziale n. 108/RE del 04 ottobre 2021 è stato approvato il verbale istruttorio prot. N. 544/RE/2021 con il quale si ammettono alla partecipazione alla collettiva regionale della fiera Biofach 2022 n. 12 aziende;
- con Determinazione Dirigenziale n. 52 RE del 3 febbraio 2022, è stata approvata la partecipazione dell'Agazia alla fiera in oggetto;

CONSIDERATO che si ravvisa la necessità, come per ogni edizione di Biofach, di prevedere il servizio di interpretariato, nella misura di n. 2 professionisti trilingue (italiano, inglese, tedesco) che dovranno essere a disposizione delle aziende per assisterli nella contrattazione con i buyers presenti in fiera;

PRESO ATTO che presso l'Agazia non sono presenti le figure professionali richieste;

RILEVATO che la spesa prevista, stimata in base a una preliminare indagine di mercato, risulta inferiore a €. 5.000,00 IVA esclusa, per cui è possibile avvalersi della facoltà di effettuare l'acquisto al di fuori del MEPA;

PRESO ATTO che la richiesta di preventivo è stata avanzata in data 20 giugno u.s. tramite indirizzo di posta elettronica alla società tedesca denominata "IMS Services – Silke Muller Marketing";

CONSIDERATO che, come da visura camerale effettuata, la società tedesca IMS Services si occupa di marketing internazionale ed ha una esperienza consolidata nel settore dell'interpretariato;

VISTO il preventivo di spesa pervenuto da IMS Services, acquisito in Arisial con il protocollo n. 7037 del 28 giugno 2022, risulta essere in possesso dei requisiti di legge, risponde pienamente alle esigenze di questa Amministrazione;

PRESO ATTO che l'importo del preventivo di spesa per l'affidamento del servizio in oggetto è pari a euro 2.170,00 IVA esclusa e risulta congruo ai prezzi di mercato;

RITENUTO di poter procedere all'affidamento diretto per il richiamato servizio alla società denominata "IMS Services – Silke Muller Marketing", con sede presso Peter-Bauer-Strasse n. 3, D – 50823 Colonia – Germania, P.IVA: DE 236632618;

DATO ATTO che sono state in ogni caso avviate le verifiche per il possesso dei requisiti previsti dal D. Lgs. 50/2016 di cui all'art. 80;

CONSIDERATA che la funzione del Responsabile del procedimento, possa essere svolta dalla funzionaria dott.ssa Silvia Mustaro, che ha dichiarato l'assenza di conflitto di interesse ai sensi dell'art. 42, comma 2, del decreto legislativo n. 50 del 2016;

SU PROPOSTA e istruttoria dell'Area Promozione e Comunicazione;

## **D E T E R M I N A**

In conformità con le premesse che formano parte integrante e sostanziale del dispositivo della presente determinazione,

DI APPROVARE il preventivo di spesa acquisito in ARSIAL con prot. n. 7037/2022 pervenuto dalla "IMS Services – Silke Muller Marketing" che si allega;

DI AFFIDARE per le motivazioni indicate in premessa, il servizio di interpretariato per la fiera Biofach, edizione 2022, a "IMS Services – Silke Muller Marketing" alle condizioni previste dal richiamato preventivo;

DI APPROVARE lo schema di lettera di incarico in allegato;

DI IMPEGNARE

- a favore "IMS Services – Silke Muller Marketing", con sede presso Peter-Bauer-Strasse n. 3, D – 50823 Colonia – Germania, P.IVA: DE 236632618, la somma di € 2.170,00 a valere sull'esercizio di bilancio 2022, capitolo U 1.03.02.02.005 – CRAM DG.001 - OB.FUN - B01GEN che reca la necessaria disponibilità;
- a favore dell'Agenzia dell'Entrate (codice anagrafico 3762) la quota dell'IVA prevista al 22%, relativa al servizio di interpretariato, pari a € 477,40.

Soggetto a pubblicazione				Tabelle			Pubblicazione documento	
Norma/e	Art.	c.	l.	Tempestivo	Semestrale	Annuale	Si	No
D.Lgs. 33/2013	23	1		x				x
D.Lgs. 33/2013	37	1		x			x	

IMS Services - Silke Müller

Peter-Bauer-Str. 3 ☒ D - 50823 Cologne (Germany) 🌐 www.ims-services.com

☎ fax: +49-221-790 761 639 📞 mobile: +49-179-67 47 484 ✉ silkemuller@ims-services.com

VAT-No.: DE 236632618

Cologne, 21.06.2022

**Angebot - Quotation - Preventivo - Offire**

No. # 220621/765

**BIOFACH 2022**

Projekt details - Project Details - Dettagli Progetto - Détails Projet	
Kunde / Customer / Cliente / Client:	A.R.S.I.A.L.
Rechnungsanschrift / Invoice address:	Via Rodolfo Lanciani, 38
Sede legale / Adresse de facturation:	I - 00162 Roma (RM)
Land / Country / Paese / Pays:	Italia
Steuer-ID / VAT No. / P. IVA / No. TVA:	IT 04838391003
Service-Leistung / Type of service:	Servizio Interprete per la Fiera
Tipo di servizio / Type de service:	"BIOFACH 2022"
	Lingue richieste: Italiano-Tedesco-Inglese
Ort / City / Città / Ville:	Norimberga
Land / Country / Paese / Pays:	Germania
von / from / dal / du:	26.07.2022 (8 ore al giorno, dalle 9 alle 18 con 1 ora di pausa)
bis / to / al / au:	29.07.2022 (7 ore al giorno, dalle 9 alle 17 con 1 ora di pausa)
Stunden/hours/ore/heures:	3 giorni à 8 ore, 1 giorno à 7 ore = totale 31 ore
sonstiges / other / altro / autres:	servizio fornito da Valentina Aldovini Giovanni Bolognini
gültig bis / valid until / valida fino al / valide jusqu'au:	30.06.2022

Kosten - Cost - Prezzo - Prix		
Tagespreis/daily rate/prezzo al giorno:	- €	0,00 €
Stundenpreis/hourly rate/prezzo a ora:	35,00 €	31 Std./hours/ore 1.085,00 €
Stundenpreis/hourly rate/prezzo a ora:	35,00 €	31 Std./hours/ore 1.085,00 €
Pauschalpreis/price all-in/prezzo a forfait:	- €	0,00 €
Hotel/hotel/albergo:	- €	0,00 €
Fahrtkosten/travel cost/spese viaggio:	- €	0,00 €
Sonstige Spesen/other expenses/altre spese:	- €	0,00 €
	Nettosumme / total net / totale netto / total net:	2.170,00 €
	+ 19% MwSt/VAT/IVA/IVA	0,00 € (*)
	Gesamtsumme / total to pay / totale da pagare / total à payer:	2.170,00 €

(\*) Gem. Art. 3a Absatz 3 und 4 UstG unterliegt diese Rechnung nicht der deutschen Umsatzsteuer.

(\*) German VAT-free Service as per art. 3a/3 and art. 3a/4 UstG (German VAT-Law).

**Allgemeine Konditionen - General Conditions - Condizioni generali - Conditions générales:**

- 1) Verfügbarkeit / Availability / Disponibilità / Disponibilit : durante gli orari d'apertura della fiera
- 2) Pausen / breaks / pause / pauses: 1 ora nell'arco della giornata lavorativa (concordare orari direttamente)
- 3) Rechnung / Invoice / Fatturazione / Facturation: regolare fattura alla fine del servizio
- 4) Bezahlung / Payment / Pagamento / Paiement: bonifico bancario 30 giorni data fattura
- 5) Anzahlung / Deposit / Acconto / Acompte: non richiesto
- 6) Eintrittskarte / entrance ticket / badge fiera / ticket d'entrée: viene fornito dall'espositore
- 8) Annullierung / Cancellation / Annullamento / Annullation:
 

Per incarichi conferiti e successivamente revocati   dovuta all'interprete la seguente penale di cancellazione:

Per annullamento entro:	30 giorni* della data d'inizio	=	10% del compenso pattuito
	*50 giorni per incarichi a gennaio o settembre		
	15 giorni della data d'inizio	=	25% del compenso pattuito
	7 giorni della data d'inizio	=	50% del compenso pattuito
	2 giorni della data d'inizio	=	75% del compenso pattuito
	24 ore della data d'inizio	=	90% del compenso pattuito
	a meno di 24 ore della data d'inizio	=	100% del compenso pattuito
- 9) Verpflichtungen des Ausstellers / Exhibitor commitments / Altri obblighi dell'espositore / Obligations de l'exposant:
 

Il cliente accetta di contrattare la stessa collaboratrice per incarichi successivi sempre tramite IMS Services e di non cercare accordi diretti.  
Il cliente pagher  alla collaboratrice eventuali obblighi imposti dall'ente fiera (ad es. tampone a pagamento).

Angebot angenommen / Quotation accepted / Offerta accettata / Offire accept e:

(Ort, Datum, Unterschrift / Place, Date, Signature / Luogo, Data, Firma / Lieu, Date, Signature)

PROTOCOLLO ESTERNO IN USCITA  
N. XXX del XX/XX/XXXX

**IMS Services – Silke Muller Marketing**  
Peter-Bauer-Strasse n. 3,  
D – 50823 Colonia – Germania  
P.IVA: DE 236632618

Mail: [silkemuller@ims-services.com](mailto:silkemuller@ims-services.com)

**Oggetto: Lettera di incarico per il servizio di interpretariato da svolgere durante la manifestazione fieristica denominata Biofach, in programma a Norimberga, dal giorno 26 luglio al giorno 29 luglio 2022. Affidamento diretto ai sensi dell'art. 36, comma 2, del D. Lgs. n. 50/2016, e s.m.i.**

Si fa riferimento al preventivo trasmesso dal professionista in indirizzo con prot. n. 7037 del 28 giugno 2022, parte integrante della presente, per comunicare che l'offerta economica ivi formalizzata è stata ritenuta economicamente congrua rispetto alle esigenze manifestate, come da richiesta effettuata.

Si conferisce, pertanto, formale affidamento alla SV per la realizzazione del servizio di interpretariato, come da specifiche di seguito esplicitate.

La durata del presente affidamento è da intendersi dal momento della sottoscrizione della presente lettera di incarico, fino all'ultimo giorno di manifestazione, previsto per il giorno 29 luglio 2022, presso il polo fieristico di Norimberga.

Il biglietto di ingresso verrà fornito da Arsial. E' richiesto un abbigliamento consono all'ambiente, consigliamo completo scuro e camicia bianca.

L'orario di lavoro, per complessive 31 ore, è ripartito come di seguito:

1. Martedì 26.07: 9.00-18.00 ( 8 ore con 1 ora di pausa)
2. Mercoledì 27.07: 9.00-18.00 (8 ore con 1 ora di pausa)
3. Giovedì 28.07: 09.00-18.00 (8 ore con 1 ora di pausa)
4. Venerdì 29.07: 9.00-17.00 (7 ore con 1 ora di pausa).

Per tutto quanto non indicato in questa richiesta, si fa riferimento alle specifiche contenute nel preventivo di spesa presentato, il quale è stato approvato con determinazione

dirigenziale n. xx/RE del xx/xx/xx. Il corrispettivo per la prestazione oggetto del presente incarico è determinato in euro 2.170,00 (duemilacentosettanta/00). La quota dell'IVA, pari al 22% dell'imponibile, per euro 477,40, verrà liquidata a favore dell'Agenzia delle Entrate italiane.

Si fa presente che per la richiesta di liquidazione si dovrà procedere alla fatturazione elettronica, ove possibile, intestata all' **AREA PROMOZIONE E COMUNICAZIONE** con i riferimenti di seguito riportati:

- CRAM: DG.001
- Codice ARSIAL fattura PA: UF08E9
- Determina dirigenziale n. xx del xx/xx/xx
- <EsigibilitàIVA> con l'indicazione "S" – scissione dei pagamenti

La fattura dovrà riportare obbligatoriamente le coordinate bancarie (codice IBAN) sul quale effettuare il pagamento.

In caso di inadempimento, totale o parziale della prestazione convenuta, dovuto a vizi, inesattezze ed irregolarità dei servizi acquisiti, questa Amministrazione, fermo restando il diritto al risarcimento del danno, ha facoltà di dichiarare risolto di diritto il presente rapporto contrattuale ovvero potrà applicare una penale pari al 5% del costo complessivo della prestazione stessa.

La società in indirizzo dichiara:

- di consentire il trattamento dei dati personale da parte dell'Amministrazione, ai sensi del Regolamento UE 2016/679, per le finalità connesse all'esecuzione del presente affidamento;
- a pena di nullità assoluta del presente ordinativo a valenza contrattuale, di assumersi tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge n. 136 del 13 agosto 2010, e di utilizzare, ai sensi dell'art. 7 della citata legge, il segnalato conto corrente dedicato e le generalità e il codice fiscale della/e persona/e delegata/e ad operare su di esso.

Per quanto sopra esposto, si invita a sottoscrivere, per accettazione, la presente lettera di incarico **entro e non oltre il giorno 10 luglio alle ore 19.00**, da trasmettere all'indirizzo [s.mustaro@arsial.it](mailto:s.mustaro@arsial.it)

La presente lettera d'ordine, condizionata alla verifica dei requisiti di legge ex art. 38 del Dlgs. 163/2006, redatta in duplice copia – di cui una da restituire firmata per accettazione - costituisce impegno formale per l'affidamento del servizio.

Il RUP  
Firmato Dott.ssa Silvia Mustaro

Per accettazione, data e firma:

---

IMS Services – Silke Muller Marketing



**Delibera nr. 200002047 - Anno 2022 - del 01/07/2022**

**Organo: DETERMINA DIRIGENZIALE**

**Testo: PRAT.2047RE-Partecipazione di Arisial a BIOFACH 2022 (Norimberga, 26 - 29 Luglio 2022). Impegno di spesa per il servizio di interpretariato.**

Num.	Data	Creditore/Beneficiario	Causale	Importo	Assegnato	Da assegnare	Liquidato	Da liquidare
<b>CRAM</b>	<b>DG.001.</b>		AREA AFFARI ISTITUZIONALI, PROMOZIONE E COMUNICAZIONE					
<b>Capitolo</b>	<b>1.03.02.02.005</b>		Organizzazione e partecipazione a manifestazioni e convegni					
<b>Obiettivo/Funzione</b>	<b>B01GEN.</b>		GENERICO					
<b>Centro di costo</b>	<b>2.</b>		Avanzo/Fondo disponibile					
1.009	01/07/2022	IMS Services - Silke Muller Ma	PRAT.2047RE-Partecipazione di Arisial a BIOFACH 2022 (Norimberga, 26 - 29 Luglio 2022). Impegno di spesa per il servizio di interpretariato.	2.170,00	2.170,00	0,00	0,00	2.170,00
<b>CRAM</b>	<b>DG.001.</b>		AREA AFFARI ISTITUZIONALI, PROMOZIONE E COMUNICAZIONE					
<b>Obiettivo/Funzione</b>	<b>B01GEN.</b>		GENERICO					
<b>Centro di costo</b>	<b>2.</b>		Avanzo/Fondo disponibile					
1.010	01/07/2022	AGENZIA DELLE ENTRATE	PRAT.2047RE-Partecipazione di Arisial a BIOFACH 2022 (Norimberga, 26 - 29 Luglio 2022). Impegno di spesa per il servizio di interpretariato.	477,40	477,40	0,00	0,00	477,40
<b>Totali Delibera nr. 200002047 del</b>				<b>2.647,40</b>	<b>2.647,40</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>2.647,40</b>